

wodtke Pellet Primärofen®-Technik  
wodtke Pellet Stove Technology  
Technologie du poêle à pellets wodtke  
Технологія пелетних камінів wodtke

CO<sub>2</sub>  
neutral



wodtke *smart home fire*

wodtke *eReserve* - до 24 годин роботи без електроенергії



wodtke

soleo.nrg V12, Frontdekor in Keramik white-silk

# Höchste Produkt- und Designqualität. Highest product and design quality.

ixpower® e8 air+  
1068 x 1139 x 544 mm

## Модельний ряд S5 ultra air+



↑  
←  
↻  
Mögliche Verbindung  
des Abgasrohrs vertikal oder  
horizontal



Dekorglas black



Komfortable Menüführung durch Touch Display Steuerung über Smartphone / Tablet App im lokalen hauseigenen WLAN-Netz sowie weltweit über das Internet.

Зручне та просте управління завдяки сенсорному дисплею та віддалений доступ через локальну мережу WLAN та Інтернет через мобільний додаток для смартфонів та планшетів.

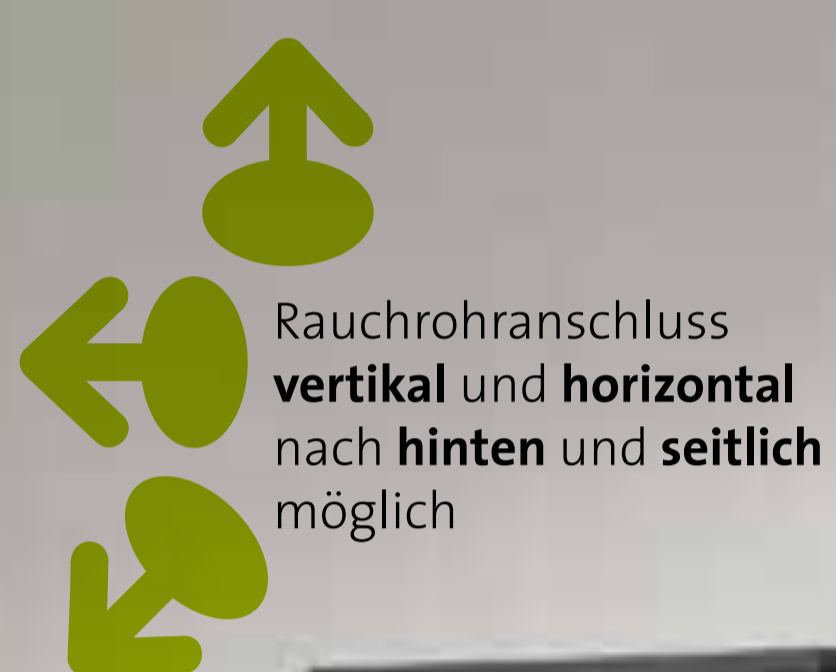


# Des produits de haute qualité et au design de haut niveau. Висока якість та чудовий дизайн

ixbase air+  
910 x 1142 x 513 mm



room-air-independent  
indépendant de l'air ambiant  
indipendente dall'aria ambiente  
незалежність від повітря приміщення



Dekorglas white



GERMAN  
DESIGN  
AWARD  
SPECIAL  
2017



Dekorglas black



Speckstein



Sandstein



# Die Zukunftswärme

## The warmth of the future

### La chaleur de l'avenir

### Тепло майбутнього



room-air-independent  
 indépendant de l'air ambiant  
 indipendente dall'aria ambiente  
 незалежність від повітря приміщення

family.nrg air+  
 530 x 1204 x 503 mm

easy.nrg® air+  
 450 x 1285 x 437 mm

### Модельний ряд S5 air+



Dekorglas black

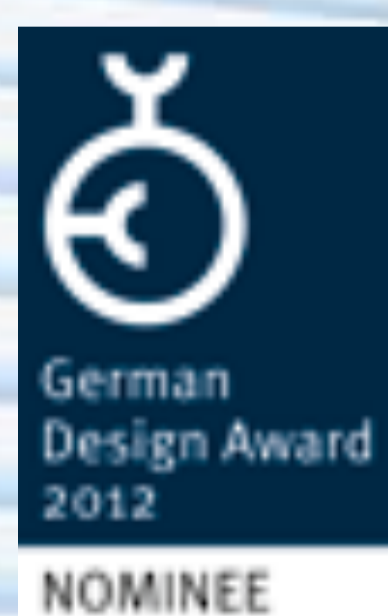


Dekorglas white



Speckstein

DESIGN PLUS





room-air-independent  
indépendant de l'air ambiant  
indipendente dall'aria ambiente  
незалежність від повітря приміщення

crazy.nrg air+  
530 x 1204 x 503 mm

## Модельний ряд S5 air+



interior  
innovation  
award  
2014  
Winner

red



wodtke besitzt als Pionier und ein führender Hersteller auf dem Gebiet der Pelletofen-Technik für Wohnraumheizungen das gesammelte Know-how vieler Jahre.

wodtke steht für herausragende Technik und Funktionalität – alle Modelle sind standardmäßig mit dem Style Paket ausgestattet – höchste Produkt- und Designqualität.

wodtke bietet Ihnen eine einzigartige Produktvielfalt.

soleo.nrg H10 air+  
536 x 1204 x 536 mm

Відповідальність за розвиток нових сучасних енергетичних технологій лежить на кожному з нас. І для wodtke, впровадження пелетних технологій було логічним кроком. Використання деревних пелет безпечно для людей та навколишнього середовища.

Wodtke являється піонером та вже протягом багатьох років лідером з впровадження пелетних технологій та ноу-хау для опалення приміщень. Wodtke пропонує інноваційність та функціональність - всі моделі стандартно постачаються з «Style Paket» - та гарантує високу якість і відмінний дизайн своїх продуктів.

soleo.nrg V12 air+  
536 x 1204 x 629 mm

## Модельний ряд S light air+



Keramik white-silk

Keramik graphit

Keramik white-silk



Keramik graphit

Keramik white-silk

Stahlblech black

En tant que pionnier et un des leaders sur le marché dans le domaine du chauffage à pellets pour locaux d'habitation, wodtke possède un savoir-faire accumulé pendant de nombreuses années. wodtke est synonyme de technique et de fonctionnalité exceptionnelles – tous les modèles sont équipés en série du pack style – et propose des produits de haute qualité et au design de haut niveau.

wodtke vous offre une grande variété de modèles.

family.nrg selection air+  
414 x 1184 x 440 mm

Nella veste di pioniere e un leader per la tecnologia delle stufe a pellet per riscaldamenti abitativi, wodtke possiede il know-how accumulato in molti anni d'attività e ricerca. wodtke sta per tecnica eccezionale e funzionalità – tutti i modelli sono equipaggiati di serie con il pacchetto Style – qualità di prodotto e di design di massimo livello.

wodtke Vi offre una varietà di prodotti unica nel suo genere.

## Модельный ряд S light air+



sahara



black



red



white

Pat.selection air+  
525 x 936 x 535 mm

Pat water+  
525 x 936 x 535 mm

wodtke FT 1

## Модельный ряд S 4 air+/water+



interior  
innovation  
award  
2014  
Winner





■ □ Frank air+/water+  
□ □ 520 x 938 x 535 mm

□ ■ Jack air+/water+  
□ □ 580 x 940 x 538 mm

□ □ PE Nova air+/water+  
■ □ 700 x 1243 x 502 mm

□ □ Topline New Motion air+  
□ ■ 658x 1157 x 584 mm



wodtke – Pellet-Pionier  
seit 1989.

wodtke - піонер  
використання пелет з  
1989 року



**Der Brennstoff, der auch in der Zukunft immer verfügbar sein wird:**

Den natürlichen Ausgangsstoff für die Pellet Primärofen-Technik bilden die Holzpellets – genormte Presslinge aus naturbelassenem Restholz ohne Zugabe von Bindemittel. Holzpellets sind jederzeit verfügbar, brauchen keine lange Transportwege, besitzen eine hohe Energiedichte und haben einen Heizwert von ca. 5 kWh/kg.

Mit der Pellet Primärofen-Technik ist es gelungen, regelbare Dauerbrand-Heizgeräte für den nachwachsenden Energieträger Holzpellets mit herausragenden Verbrennungswerten zu konzipieren. Für die Faszination des Feuers sorgt das sichtbare Flammenspiel.

**Man unterscheidet in der Pellet Primärofen-Technik zwei wirkungsvolle Heizverfahren:**

1. Das Luftverfahren – air+  
Ähnlich einem Kaminofen zum Beheizen einzelner Räume als Zusatz- und Übergangsheizung bzw. Spitzenlast-Abdeckung.
2. Das Kesselverfahren – water+  
Diese Technik baut insbesondere auf die Kombination eines Wasser-Wärmetauscherprinzips durch Pelletbefeuerung und anderen Wärmeerzeugern (z.B. Solar) - für die Beheizung mehrerer Räume - auf.

Gerade in modernen Gebäuden – wie in einem Niedrigenergiehaus, 3-Liter-Haus oder Passivhaus – kommt der Pellet Primärofen-Technik eine neue wichtige Bedeutung zu, auch gerade als Luftgerät. Entscheidend für die Wahl des Verfahrens sind Ihre individuellen Bedürfnisse und der Heiz- bzw. Brauchwasser- Bedarf. Heizen mit Holzpellets wird in vielen Ländern Europas vom Gesetzgeber gefördert.

**Das Beste für Ihre individuellen Wohnwünsche.**

Bevor Sie sich für eines der zur Verfügung stehenden Systeme entscheiden, sollten Sie Ihre persönliche Energie-Situation genau prüfen. Soll die neue Anlage Ihre Lebensqualität verbessern, indem Sie das Raumklima verbessert, Brauchwasser zur Verfügung stellt, oder einfach nur behagliche Wärmequelle im Wohnzimmer ist.

Sehr viel Einfluss auf den Energiehaushalt eines Gebäudes üben auch die Ausrichtung, die Konstruktion und die Wärmedämmung aus. Maßgeblich ist Ihr Jahres-Heizwärmebedarf und Ihr Brauchwasserbedarf.

Ihr Architekt, Energieplaner, Hausbauer oder Fachhandwerker unterstützt Sie dabei, Ihren individuellen Bedarf zu ermitteln.

**The fuel we will never run out of:**

The pellets, made of highly compressed natural residual wood from the forest and unprocessed wood shavings, are the source material for the Pellet Stove Technology. Wood pellets are easily available, allow to use local resources, have a high energy density and a calorific value of about 5 kWh/kg. The Pellet Stove Technology made it possible to develop adjustable and highly efficient heating appliances in continuous operation, using a renewable source of energy, the wood pellets. The ceramic glass windows of those pellet stoves give a clear view of the fascinating flickering of the flames.

**There are two different pellet-burning heating systems:**

1. The air-heating system – air+  
the pellet stove works like a traditional wood-burning stove - Similar to a wood-burning stove for heating individual rooms as additional and transitional heating source.
2. The water-heating system – water+  
This technology combines a pellet stove equipped with a heat exchanger for water and other heat generators, for instance solar collectors. It can heat several rooms.

In modern buildings – as for example in low-energy, three-liter or passive houses – the wodtke pellet stove technology takes on a particular importance, also in the form of the air-heating system. The choice between the two systems depends on the amount of warm water for domestic use and heating you need. Heating with wood pellets is financially supported by legislation in many European countries.

**Only the best for your personal home living needs.**

Before you opt for one of the alternatives named above you should give a close thought to your energy situation. What's important to you in improving your living comfort: improving the room climate, heating your domestic water with pellets or simply having a pleasant source of warmth in your living room?

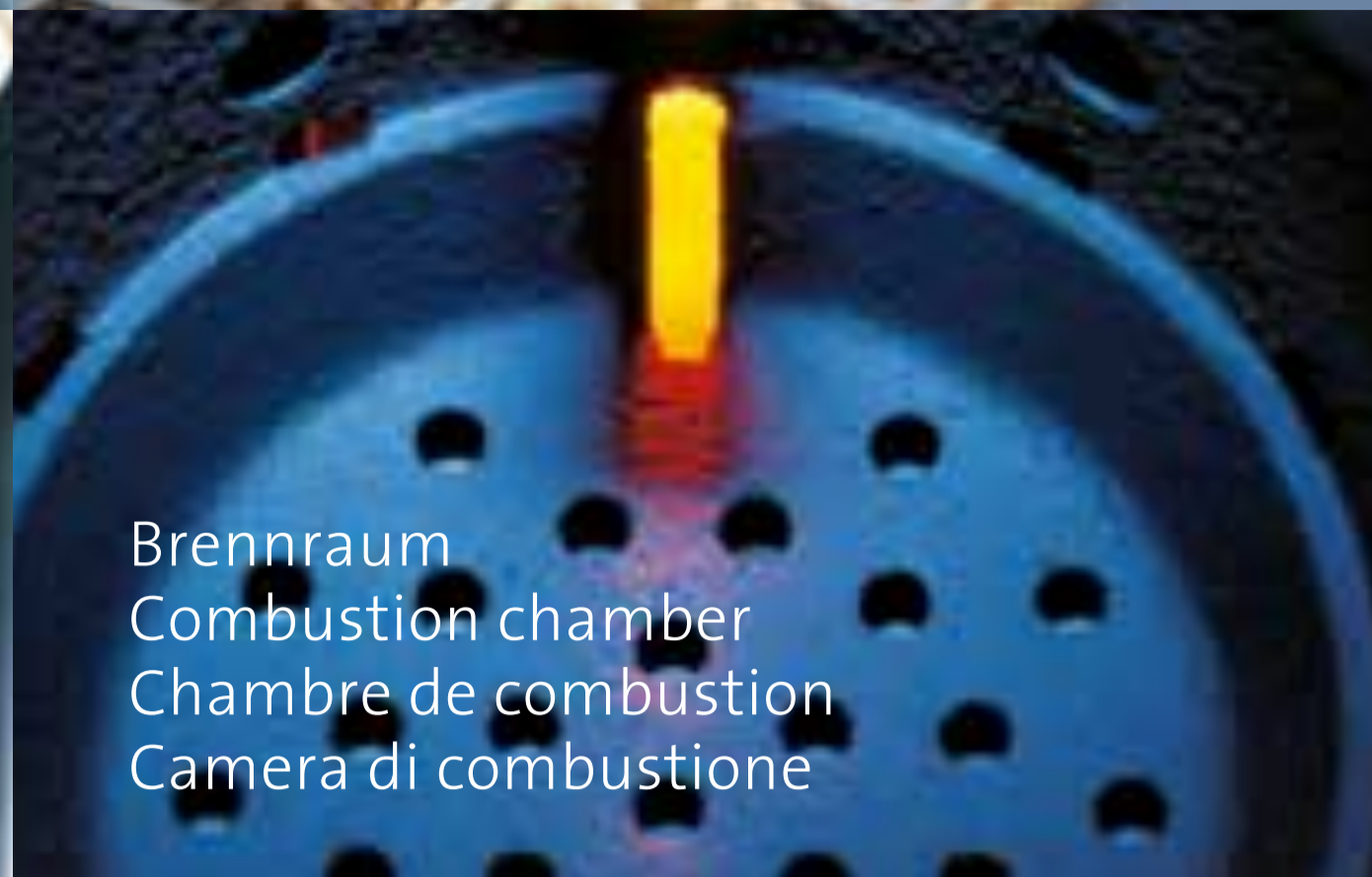
Major factors influencing the energy status of a building are its orientation and design and the heat insulation. Your decision will primarily depend on your heating and warm water demand.

Please turn to your architect, energy planner, general contractor or craftsman for support in determining your personal requirements.



Vorratsbehälter  
Hopper  
Reservoir  
Serbatoio

Pellet-Förderschnecke  
Screw conveyor  
Vis sans fin  
Coclea di trasporto pellet



Brennraum  
Combustion chamber  
Chambre de combustion  
Camera di combustione



### Le combustible de l'avenir à l'abri des pénuries :

Ce sont les pellets – petits cylindres de sciure de bois très fortement compressée – fabriqués à partir de résidus de bois naturel, qui sont à la base de la technologie du poêle à pellets. Les pellets de bois sont facilement accessibles, utilisent des ressources locales, possèdent une haute densité énergétique et ont un pouvoir calorifique d'environ 5 kWh/kg.

Avec la technologie du poêle à pellets, on a réussi à concevoir des systèmes de chauffage automatiques et réglables à haut rendement de combustion qui utilisent comme combustible les pellets de bois, source d'énergie renouvelable. La vitre de ces poêles à pellets offre aux regards le jeu fascinant des flammes.

### On distingue deux systèmes efficaces de chauffage :

#### 1. Le système air – air+

Le poêle à pellets fonctionne ici comme poêle-cheminée et est utilisé comme chauffage d'appoint et pour la maison ou pour couvrir la charge de pointe.

#### 2. Le système de chaudière – water+

Ces poêles à pellets possèdent un échangeur thermique à eau intégré. Des pièces éloignées peuvent également être chauffées, en particulier en combinaison avec d'autres sources de chaleur telle que l'énergie solaire.

Dans les habitations modernes telles que les maisons à basse consommation d'énergie, les maisons 3 litres ou les maisons passives, la technologie du poêle à pellets prend une importance toute particulière, également dans sa version air. Vos besoins individuels en chauffage et en eau sanitaire sont déterminants pour le choix de votre système de chauffage. Chauffer à l'aide de pellets est subventionné dans de nombreux pays européens.

### Rien de mieux pour satisfaire vos désirs de confort et d'ambiance.

Faites une analyse de vos besoins énergétiques personnels avant de décider du système à retenir. Votre nouvelle installation a-t-elle pour objet d'améliorer la qualité de vie en vous offrant chaleur et eau chaude au foyer ou bien désirez-vous tout simplement les plaisirs d'un salon bien douillet ?

L'orientation, la construction et l'isolation jouent également un rôle primordial dans le budget énergétique d'un bâtiment. Vos besoins annuels en chauffage ainsi que votre consommation en eau chaude sont des facteurs essentiels.

Votre architecte, votre expert en énergie, le constructeur de votre maison ainsi que vos artisans sont là pour vous aider à déterminer vos besoins personnels en énergie.

### Паливо , яке завжди буде доступним в майбутньому:

Деревні пелети є природнім паливом , що лежить в основі технології пелетних камінів. Пелети виготовляються з натуральних відходів деревини , шляхом пресування , без додавання будь яких зв'язувальних речовин. Деревні пелети завжди доступні , мають високу енергетичну щільність та значну теплоту згорання , близько 5 кВт-год / кг.

Завдяки використанню деревних пелет вдалось створити пелетні каміни з технологією плавного регулювання та високою ефективністю горіння.

Склокерамічні вікна пелетних камінів дають змогу в повній мірі насолодитись захоплюючою грою полум'я.

### В виробництві пелетних камінів використовуються два типи опалювальних систем:

#### 1. Повітряні опалювальні системи - повітря +

В цьому випадку камінь працює як традиційна піч , для опалення окремих приміщень та може використовуватись в якості додаткового джерела тепла , покривати пікові навантаження і потреби тепла в міжсезоння.

#### 2. Водяна система опалення - вода +

Цей метод заснований на поєднанні нагріву води за допомогою деревних пелет та інших джерел тепла ( наприклад сонячної установки ) для опалення всього будинку.

В сучасних будівлях - будинках з низьким споживання енергії або пасивних будинках - пелетні каміни стають повноцінними джерелами тепла , навіть у вигляді повітряних опалювальних систем. Вибір між цими двома системи залежить від потреб споживача в опаленні та гарячій воді. В багатьох європейських країнах існує державна підтримка використання деревних пелет.

### Найкраще підходить для ваших індивідуальних вимог.

Перед тим, як вибрати один з вище вказаних варіантів , Ви повинні точно визначити , яка кількість енергії Вам потрібна. Що для Вас важливо при виборі нового опалювального обладнання: покращення мікроклімату у Вашій оселі , комфортне приготування гарячої води чи затишне джерело вогню у Вашій вітальні ? Ми зможемо поєднати всі Ваші бажання.

Великий вплив на енергетичний баланс вашого дому матиме також місцезосташування , конструкція та теплоізоляція будинку . Ваш вибір повинен опиратись на розрахунок тепловтрат та потреб у гарячій воді.

Партнери wodtke завжди допоможуть визначити Ваші індивідуальні вимоги до теплопостачання.

# wodtke water+



room-air-independent  
 indépendant de l'air ambiant  
 indipendente dall'aria ambiente  
 незалежність від повітря приміщення

ivo.tec® water+  
 580 x 1215 x 645 mm

ivo.tec® + ivo.tower water+  
 1090 x 1396 x 828 mm

## Модельний ряд S 5 water+



DESIGNPREIS  
2008

NOMINIERT

Focus Energy  
2006



DESIGN PLUS

Der Pellet  
 Primärofen wodtke **ivo.tec**®  
 ist **Testsieger** - GUT (1,8) -  
 gemeinsam mit einem weiteren Gerät -  
 im Test 11/2011  
 der Stiftung Warentest.  
 (19 Kamin- und Pelletöfen)

Dekorglas Latte M



In einem Niedrigenergie- bzw. Passivhaus  
 kann die Gesamtjahresversorgung mit  
 ca. vier Füllung sichergestellt werden.

Around 4 fillings of wood pellets  
 will cover the annual heat demand  
 of a low-energy or passive house.

Dans une maison basse énergie ou  
 une maison passive, l'alimentation  
 d'une année entière peut être assurée  
 avec environ quatre chargements.

In una casa a basso consumo energetico  
 o passiva il rifornimento per tutto l'anno  
 può essere assicurato con circa quattro  
 carichi.



Dekorglas black



Dekorglas white

ivo.smart water+  
550 x 1206 x 655 mm

ivo.safe® + ivo.tower water+  
1090 x 1396 x 828 mm



wodtke DS01



Dekorglas black

Dekorglas white

DESIGN PLUS

powered by: ISH



ivo.safe und ivo.safe +Tower sind ideal geeignet für das Aufstellen im erweiterten Wohnraum – ob Diele, Flur, Eingangsbereich, Hauswirtschafts- oder Technikraum.

ivo.safe and ivo.safe +Tower are ideally suited for installation in the wider living area – whether in the lobby, hall, entrance room, utility room or installation room.

ivo.safe et ivo.safe +Tower sont idéaux pour l'installation dans une grande partie de l'habitat – qu'il s'agisse du vestibule, du couloir, de l'entrée, de la buanderie ou du local technique.

ivo.safe та ivo.safe + Tower ідеально підходять для розміщення в більшості житлових приміщень, в тому числі і коридорі, холі, кухні чи майстерні.



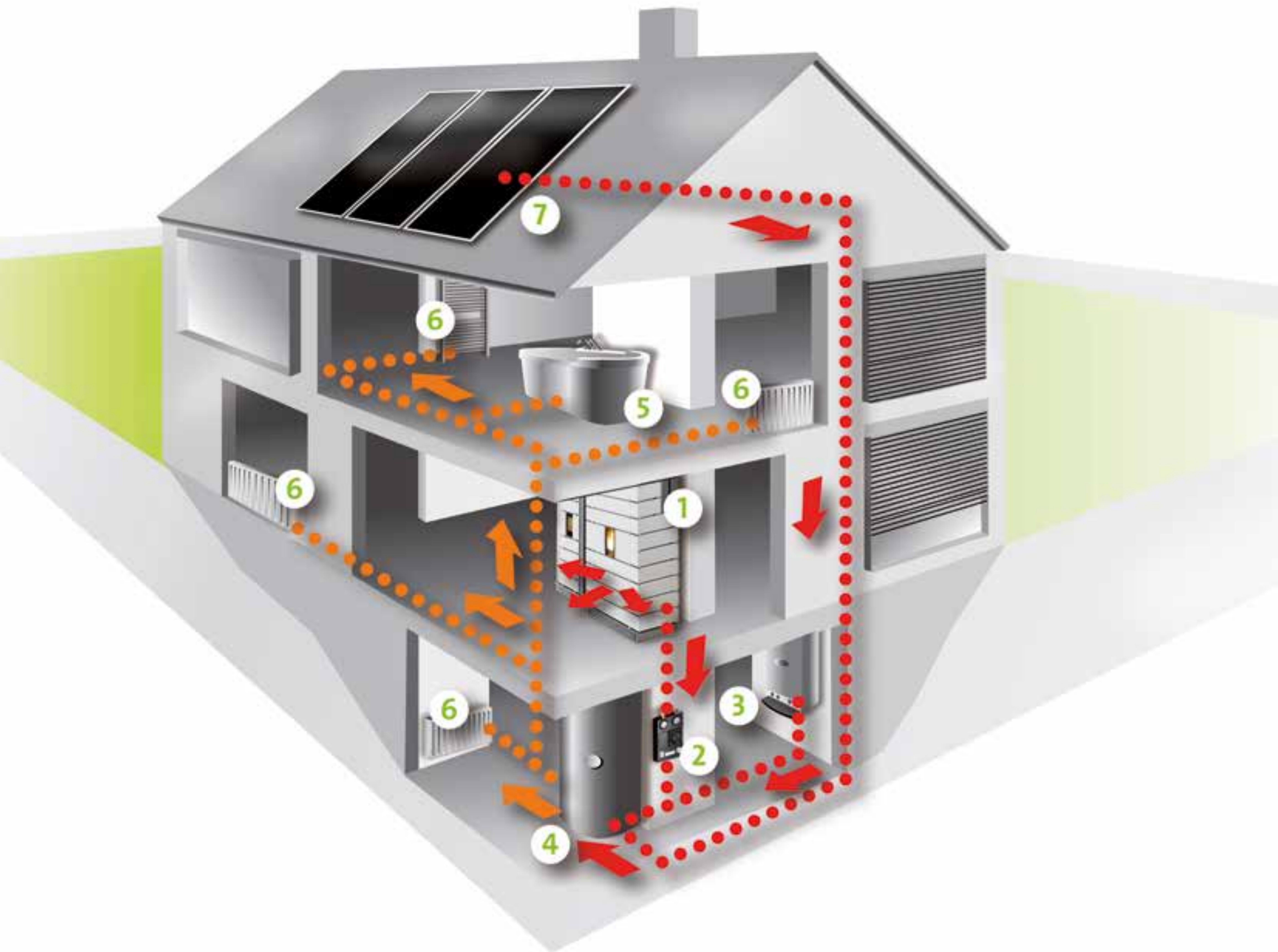
Dekorglas black



## Special – **wodtke water+**







Mit Wasserwärmetauscher zur Anbindung an das Zentralheizungssystem.  
 With water heat exchanger for connection to the central heating system.  
 Avec échangeur thermique à eau pour le raccordement au système de chauffage central.  
 Con scambiatore all'acqua per collegamento al circuito di riscaldamento.  
**З водяним теплообмінником для підключення до системи опалення.**



- |  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| <b>1</b> wodtke Pellet Primärofen water+<br>wodtke Pellet Stove water+<br>Poêle à pellets wodtke water<br>Пелетний камін wodtke water+ | <b>3</b> Zentralheizung<br>Central heating system<br>Chauffage central<br>Система опалення                      | <b>5</b> Warmwasserverbraucher<br>Warm water consumers<br>Consommateurs d'eau chaude<br>Споживачі гарячої води | <b>7</b> Sonnenkollektoren<br>Solar panels<br>Capteurs solaires<br>Сонячний колектор |
| <b>2</b> wodtke PS04<br>Насосна станція  | <b>4</b> Pufferspeicher min. 500 l<br>Buffer storage min. 500 l<br>Ballon tampon min. 500 l<br>Буфер, мін. 500л | <b>6</b> Heizkörper<br>Radiators<br>Radiateurs<br>Радіатор   |  |



 	ixpower®e8 <sup>1)</sup> ixbase <sup>1)</sup>	easy.nrg® <sup>1)</sup> crazy.nrg <sup>1)</sup> family.nrg <sup>1)</sup> family.nrg selection <sup>1)</sup> soleo.nrg H10/V12 <sup>1)</sup>	Frank Jack	Pat.selection kein Anschluss wodtke DS01 möglich (Mehrfachbelegung Sonderregelung BW beachten)	PE Nova	Topline New Motion
Wärmeleistung (min/max) einstellbar Heating capacity (min/max) adjustable Puissance calorifique (min/max) réglable Номинальна теплова потужність(мін/макс)	2–6 kW	2–6 kW 2–8 kW	2–6 kW 2–8 kW	2–6 kW 2–8 kW	2–6 kW 2–8 kW	2–10 kW
Energieeffizienzklasse im Bereich von A++ bis G Energy efficiency class Classe d'efficacité énergétique Клас енергоефективності	A+	A+	A+	A+	A+	A+
Leistungsabgabe Heating output Répartition de la chaleur Вихід потужності	100% Air	100% Air	100% Air	100% Air	100% Air	100% Air
Brenndauer mit einer Füllung** Range per hopper load** Autonomie par réservoir** Час горіння з одним заповненням**	2–6 kW ~90h/30h	2–6 kW~40h/13h 2–8 kW~40h/10h soleo.nrg 2–6 kW~36h/12h 2–8 kW~36h/9h	2–6 kW ~50h/17h 2–8 kW ~50h/13h	2–6 kW ~50h/17h 2–8 kW ~50h/13h	2–6 kW ~110h/37h 2–8 kW ~110h/28h	~90h/18h
Inhalt Vorratsbehälter Hopper load Contenu du réservoir Місткість інтегрованого бункера	~45 kg	~20 kg soleo.nrg ~18 kg	~25 kg	~25 kg	~38,5–55kg***	~45kg
eReserve, Sicherheitsreserve kann Stromausfälle überbrücken	~24 h					

 	ivo.tec® <sup>1)</sup> ivo.safe® <sup>1)</sup> ivo.smart <sup>1)</sup>	ivo.tec®+ ivo.tower ivo.safe®+ ivo.tower	Frank Pat Jack	PE Nova	
Wärmeleistung (min/max) einstellbar Heating capacity (min/max) adjustable Puissance calorifique (min/max) réglable Номинальна теплова потужність(мін/макс)	3 – 8 kW (nicht in A) 3 – 9 kW 3 – 13 kW	3 – 8 kW (nicht in A) 3 – 9 kW 3 – 13 kW	2–8 kW 2–10 kW	2–8 kW 2–10 kW	
Energieeffizienzklasse im Bereich von A++ bis G Energy efficiency class Classe d'efficacité énergétique Клас енергоефективності	A++ (8kW) A+ (9kW) A+ (13kW)	A++ (8kW) A+ (9kW) A+ (13kW)	A+	A+	
Leistungsabgabe Heating output Répartition de la chaleur Вихід потужності	~10% Air ~90% Water	~10% Air ~90% Water	2–8 kW ~25% Air ~75% Water 2–10 kW ~20% Air ~80% Water	2–8 kW ~25% Air ~75% Water 2–10 kW ~20% Air ~80% Water	
Brenndauer mit einer Füllung** Range per hopper load** Autonomie par réservoir** Час горіння з одним заповненням**	3–8 kW ~57h/20h 3–9 kW ~57h/19h 3–13 kW ~57h/13h	3–8 kW ~271h/95h 3–9 kW ~271h/90h 3–13 kW ~271h/63,3h	2–8 kW ~50h/13h 2–10 kW ~50h/10h	2–8 kW ~110h/28h 2–10 kW ~110h/22h	
Inhalt Vorratsbehälter Hopper load Contenu du réservoir Місткість інтегрованого бункера	~40 kg	~190 kg	~25kg	~38,5 –55kg***	

\* bei Nennwärmeleistung / at nominal heating output / à puissance calorifique nominale / при номінальній потужності

\*\* min/max Leistung / min/max heating capacity / Puissance min/max / Потужність мін/макс \*\*\* Teleskop / Telescope / Télescope / Telescocio



1) raumluftunabhängig  
1) room-air-independent  
1) indépendant de l'air ambiant  
1) indipendente dall'aria ambiente

ivo.tec® / ivo.safe® / ivo.smart: DIBt-Nr. Z-43.11-193  
easy.nrg® / crazy.nrg / family.nrg / family.nrg selection: DIBt-Nr. Z-43.12-240  
soleo.nrg: DIBt-Nr. (beantragt)  
ixpower®e8 / ixbase: DIBt-Nr. Z-43.12-412



flamme  
VERTE

Le label  
du chauffage  
au bois

Genießen Sie einen Rundgang durch unsere Produktwelt und erleben Sie Feuer in Form. Lust auf mehr Informationen? Fordern Sie unseren Gesamtkatalog an, damit Sie bald wärmer wohnen mit wodtke. Wir freuen uns auf Sie.

Enjoy a tour of our designer stoves within these pages and experience the fire, warmth and design. Do you wish more information? Please ask for our brochure about pellet stoves, so that you too can experience how pleasant and natural it is to heat with wood. We look forward to serving you.

Faites un tour d'horizon de nos produits et laissez-vous séduire par la forme, la fonction et la magie du feu. Vous souhaitez plus d'informations? Demandez notre catalogue pour pouvoir vivre plus chaudement grâce à wodtke et à ses poêles. Nous nous réjouissons de pouvoir vous conseiller.

**Пориньте в світ наших пелетних камінів , що поєднують вогонь , тепло та дизайн.  
Хочете отримати більше інформації - зверніться до Вашого партнера wodtke. З камінами wodtke Ви зможете відчутти справжню магію вогню**

wodtke ist Mitglied in der

**Wissensfabrik**   
Unternehmen für Deutschland

**ТОВ Сахара** - офіційний представник wodtke GmbH в Україні

Київ , вул. Новокостянтинівська, 1В  
телефон: (044) 425-06-39, (050) 434-93-03

Львів, вул. В.Великого, 123  
телефон: (0322) 457 505

Тернопіль, вул. Коцюбинського, 6  
телефон: (0352) 433 819

Івано-Франківськ, вул. Романа Левицького, 25  
телефон: (0342) 750 503

info@sahara.com.ua  
www.sahara.com.ua

wodtke GmbH  
Rittweg 55-57  
D-72070 Tübingen-Hirschau  
Tel. +49 (0) 7071 7003-0  
Fax +49 (0) 7071 7003-50  
info@wodtke.com  
www.wodtke.com



[www.facebook.com/wodtkegmbh](http://www.facebook.com/wodtkegmbh)

wodtke